

**Bruxelles, 15 ottobre 2025
(OR. en)**

13971/25

FIN 1209

NOTA DI TRASMISSIONE

Origine:	Piotr SERAFIN, membro della Commissione europea
Data:	15 ottobre 2025
Destinatario:	Nicolai WAMMEN, presidente del Consiglio dell'Unione europea
Oggetto:	Proposta di storno di stanziamenti n. DEC 18/2025 all'interno della sezione III - Commissione - del bilancio generale per l'esercizio 2025 conformemente all'articolo 31, paragrafo 1, del regolamento finanziario

Si trasmette in allegato, per le delegazioni, il documento BUDGET DEC(2025) 18.

All.: BUDGET DEC(2025) 18



BRUXELLES, 15/10/2025

BILANCIO GENERALE - ESERCIZIO 2025
SEZIONE III – COMMISSIONE TITOLO: 20

STORNO DI STANZIAMENTI N. DEC 18/2025

ORIGINE DEGLI STANZIAMENTI

CAPITOLO - 20 03 Spese di funzionamento amministrativo

VOCE - 20 03 13 01 Spese di traduzione	Non diss.	-2 800 000,00
--	-----------	---------------

VOCE - 20 03 09 01 Consulenza giuridica, contenziosi e infrazioni — Spese di contenzioso	Non diss.	-600 000,00
--	-----------	-------------

DESTINAZIONE DEGLI STANZIAMENTI

CAPITOLO - 20 10 Agenzie decentrate

ARTICOLO - 20 10 01 Centro di traduzione degli organismi dell'Unione europea	Non diss.	3 400 000,00
--	-----------	--------------

I. PRELIEVO

I.1

a) Denominazione della linea

20 03 13 01 - Spese di traduzione

b) Dati in cifre al 3.10.2025

	Non diss.
1 Stanziamenti dell'esercizio (bilancio iniziale + BR)	20 000 000,00
2 Storni	0,00
3 Stanziamenti totali dell'esercizio (1+2)	20 000 000,00
4 Stanziamenti già utilizzati	17 200 000,00
5 Stanziamenti disponibili (3-4)	2 800 000,00
6 Prelievo proposto	2 800 000,00
7 Stanziamenti totali fino a fine esercizio (5-6)	0,00
8 Percentuale del prelievo rispetto agli stanziamenti dell'esercizio (6/1)	14,00 %
9 Percentuale dei prelievi cumulati a norma dell'articolo 30, paragrafo 1, lettera b), del regolamento finanziario, rispetto agli stanziamenti definitivi dell'esercizio	n/a

c) Entrate derivanti da recupero (riportate dall'esercizio precedente)

	Non diss.
1 Stanziamenti disponibili a inizio esercizio	0,00
2 Stanziamenti disponibili al 3.10.2025	0,00
3 Tasso di esecuzione [(1-2)/1]	n/a

d) Motivazione dettagliata del prelievo

La domanda di traduzione rimane volatile e dipende dall'agenda legale e politica della Commissione. Dato che l'attività legislativa della Commissione all'inizio dell'esercizio in corso è modesta, esiste la possibilità di sbloccare 2,8 milioni di EUR attualmente attribuiti al bilancio per l'esternalizzazione della DGT.

I.2

a) Denominazione della linea

20 03 09 01 – Consulenza giuridica, contenziosi e infrazioni — Spese di contenzioso

b) Dati in cifre al 3.10.2025

	Non diss.
1 Stanziamenti dell'esercizio (bilancio iniziale + BR)	4 000 000,00
2 Storni	0,00
3 Stanziamenti totali dell'esercizio (1+2)	4 000 000,00
4 Stanziamenti già utilizzati	2 500 000,00
5 Stanziamenti disponibili (3-4)	1 500 000,00
6 Prelievo proposto	600 000,00
7 Stanziamenti totali fino a fine esercizio (5-6)	900 000,00
8 Percentuale del prelievo rispetto agli stanziamenti dell'esercizio (6/1)	15,00 %
9 Percentuale dei prelievi cumulati a norma dell'articolo 30, paragrafo 1, lettera b), del regolamento finanziario, rispetto agli stanziamenti definitivi dell'esercizio	n/a

c) Entrate derivanti da recupero (riportate dall'esercizio precedente)

	Non diss.
1 Stanziamenti disponibili a inizio esercizio	79 752,40
2 Stanziamenti disponibili al 3.10.2025	79 752,40
3 Tasso di esecuzione [(1-2)/1]	100,00 %

d) Motivazione dettagliata del prelievo

L'analisi del tasso di esecuzione indica che tale linea ha una disponibilità di 600 000 EUR, in quanto alcuni costi relativi al contenzioso dovrebbero concretizzarsi non prima dell'esercizio successivo.

II. RAFFORZAMENTO

II.1

a) Denominazione della linea

20 10 01 – Centro di traduzione degli organismi dell'Unione europea

b) Dati in cifre al 3.10.2025

	Non diss.
1 Stanziamenti dell'esercizio (bilancio iniziale + BR)	0,00
2 Storni	0,00
3 Stanziamenti totali dell'esercizio (1+2)	0,00
4 Stanziamenti già utilizzati	0,00
5 Stanziamenti disponibili (3-4)	0,00
6 Rafforzamento richiesto	3 400 000,00
7 Stanziamenti totali fino a fine esercizio (5+6)	3 400 000,00
8 Percentuale del rafforzamento rispetto agli stanziamenti dell'esercizio (6/1)	n/a
9 Percentuale dei rafforzamenti cumulati a norma dell'articolo 30, paragrafo 1, lettera b), del regolamento finanziario, rispetto agli stanziamenti definitivi dell'esercizio	n/a

c) Entrate derivanti da recupero (riportate dall'esercizio precedente)

	Non diss.
1 Stanziamenti disponibili a inizio esercizio	0,00
2 Stanziamenti disponibili al 3.10.2025	0,00
3 Tasso di esecuzione $[(1-2)/1]$	n/a

d) Motivazione dettagliata del rafforzamento

Nel 2024 il Centro riportava un deficit di bilancio di 4,9 milioni di EUR. Nel secondo bilancio rettificativo per l'esercizio 2025, la cui adozione sarà proposta al consiglio di amministrazione il 16 ottobre, si prevede che il deficit ammonti a 11,5 milioni di EUR, incluso il riporto del deficit del 2024. Tale deficit sarà parzialmente ripianato dalla Riserva per la stabilità dei prezzi del Centro (8,1 milioni di EUR), lasciando un saldo negativo di 3,4 milioni di EUR. Lo storno di 3,4 milioni di EUR richiesto alla Commissione permetterà al Centro di portare in pareggio il bilancio dell'esercizio 2025.